

提供口译的远程会议 准备工作

发言者准则

用以太网电缆 连接计算机



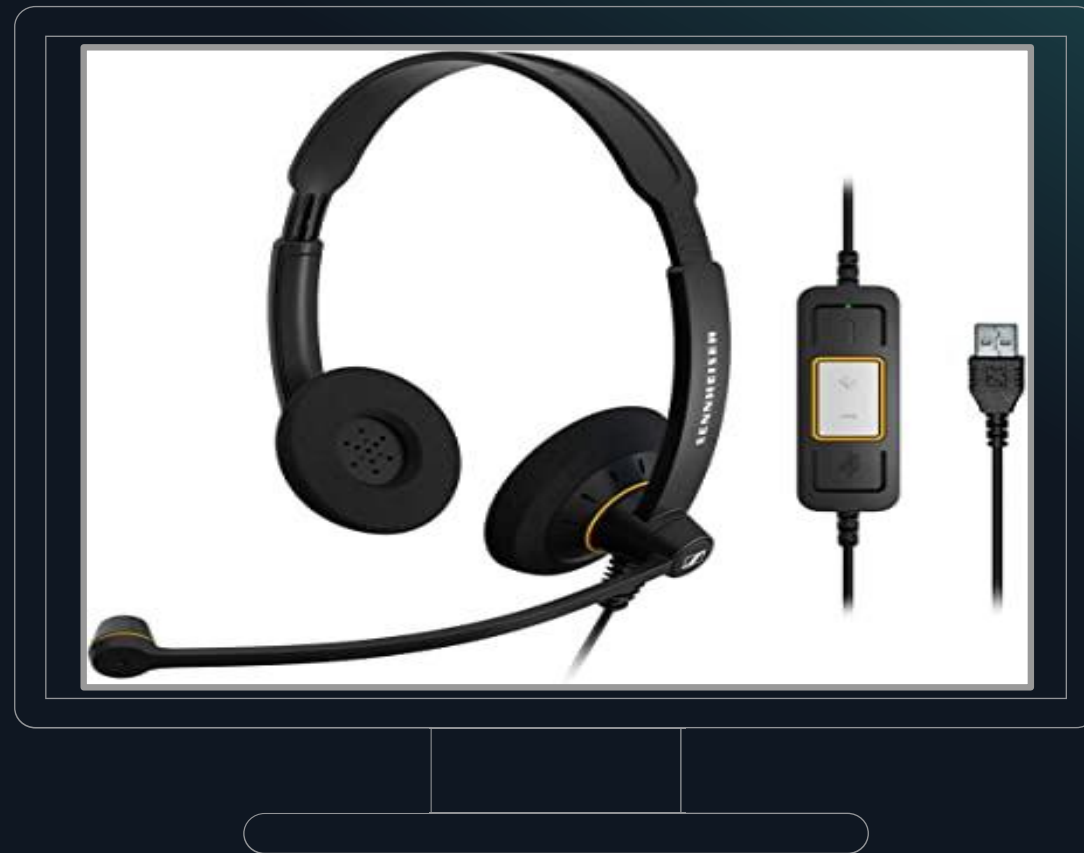
请勿用平板电脑或智能手机！

- 如果您可以接入互联网，则调制解调器上有以太网端口
- 以太网电缆易于获得，价格低廉
- 连接、音频和视频更加稳定
- 连接问题较少
- 可减少听众和口译员遇到的音频和视频问题

使用合适的耳机

要附有麦克风

- 这是必不可少的，可以让所有代表和口译员听到清楚的声音
- 可消除回声和反馈噪音，提供清晰而不失真的音频，消除发言者环境中的噪音
- 请勿使用计算机的内置麦克风和扬声器
- 耳机从高端型到经济型有多种选择——有关建议，请参阅附件



视频必不可少

所有发言者在发言时都应打开视频，不得例外。

- 视频对于口译员而言必不可少，可让其捕捉到所有非语言暗示和肢体语言。
- 如果连接速度太慢，无法使用视频，则应尝试在实际开会之前找到更好的连接，否则将再次面临无法口译的风险。
- 发言者应腰部以上出现在画面中，且不能背光。



设置

寻找安宁环境



找个安静场所

找一个安静的室内环境，在会议之前设置好发言台。



关闭与接通

- 关闭计算机上运行的任何其他应用程序。
- 关闭计算机和其他设备上的所有声音通知。
- 让所有其他设备远离麦克风。
- 接通笔记本电脑。



测试！

- 早早提前在预演、试音等过程中测试设置。
- 请会议组织者、技术人员和平台协助排除故障，解决问题。
- 完成设置并在会议开始前再次测试！



避免外来噪音

- 发言完毕后关闭麦克风。
- 请勿触摸麦克风或在靠近麦克风处翻动文件，这可能让口译员和听众感觉极其不适



为了让人听清发言

- 讲话徐缓而节奏适中
- 直接对着麦克风讲话



我们可提供帮助

- 如有任何问题，请向平台和会议组织者提出，以便尽快解决



结束语

关于提供口译的远程会议的最后几点备注

- 口译时要求音频和视频质量无瑕疵。
- 远程会议的口译比面对面会议的口译难得多。
- 人人都有听力受损的风险，所以要遵循这些准则，以保护您和他人的耳朵。
- 即使遵循了所有这些准则，也可能会出现意想不到的问题，口译团队仍然可能需要暂停口译。

关于耳机的建议和提示

下面是关于好耳机的选择标准和不要使用何种耳机的提示



选择标准

- 有线USB连接
- 降噪麦克风
- 不用蓝牙
- 舒适性和听力保护（如ActiveGuard）



推荐型号

- 高端型：Sennheiser SC660 USB、SC260 USB
- 经济型：Sennheiser SC160 USB、SC70 USB、SC75 CTRL、SC60 CTRL



不要选择

- Sennheiser SC165、Logitech H340和Logitech H390
- 在等待耳机到货时，带集成麦克风的耳塞或带内置电脑麦克风的耳机聊胜于无，但不应作为一种长期选择。